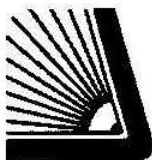


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَلَمْ يَلَمْ يَلَمْ

الجب در بارگاه ثقلین

دکتر مینا جیگر

عضو هیئت علمی دانشگاه الزهراء (ع)



انتشارات نظری

سرشناسه

عنوان و نام پدیدآور

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

شابک

وضعیت فهرست‌نویسی

یادداشت

موضوع

رده‌بندی کتابخانه

رده‌بندی دیویی

شماره کتابخانه

جیگاره، مینا

ادب در بارگاه ثقلین / مینا جیگاره

تهران: انتشارات نظری ۱۳۹۶

[۳۱۶] ص: ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.

۹۷۸-۶۰۰-۲۸۹-۶۱۷-۹

فیا:

فارسی-عربی

زبان عربی صرف و نحو-راهنمای آموزشی فارسی زبانان-شعر فارسی ترجمه شده به عربی

۱۳۹۶ الف ۹ ج / PJ۶۱۵۱

۴۹۲/۷۵

۴۶۳۰۶۲۸



انتشارات نظری

نام کتاب: ادب در بارگاه ثقلین

نویسنده: مینا جیگاره

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۶

شمارگان: ۱۰۰۰

«کلیه حقوق مادی، چاپ و نشر مخصوص و محفوظ ناشر می‌باشد»

دفتر مرکزی: تهران، خیابان ولی عصر (عج)، خیابان سید جمال‌الدین اسفزاری، (یوسف آباد)

نبش خیابان فتحی شقاقی، جنب بانک انصار، پلاک ۳۲، طبقه ۱، واحد ۱۷

info@nashrenazari.com

همراه: ۰۹۱۹۰۱۲۹۴۵۵

www.nashrenazari.com

تلفن: ۸۸۱۰۲۷۷۵

قیمت: ۱۸۰۰۰۰ ریال

فهرست:

۱۹	تقديم
۲۰	مقدمه:
۲۳	فصل اول
۲۳	(ديوا حانه -)
۲۴	درس (۱)
۲۶	درس (۲)
۲۷	درس (۳)
۲۸	درس (۴)
۲۹	درس (۵)
۳۰	درس (۶)
۳۱	درس (۷)
۳۲	درس (۸)
۳۳	ساعت تفريح (۱) (وقت / جرس الفسحة)
۳۴	درس (۹)
۳۵	درس (۱۰)

درس (۱۱) ۳۶

درس (۱۲) ۳۷

درس (۱۳) ۳۸

درس (۱۴) ۳۹

درس (۱۵) ۴۰

درس (۱۶) ۴۱

زنگ تفریح (۲) (وقت / جرس الفسحة) ۴۲

درس (۱۷) ۴۳

درس (۱۸) ۴۴

درس (۱۹) ۴۵

درس (۲۰) ۴۶

درس (۲۱) ۴۷

درس (۲۲) ۴۸

درس (۲۳) ۴۹

درس (۲۴) ۵۰

زنگ تفریح (۳) (وقت / جرس الفسحة) ۵۱

درس (۲۵) ۵۲

درس (۲۶) ۵۳

درس (۲۷) ۵۴

درس (۲۸) ۵۵

درس (۲۹) ۵۶

درس (۳۰) ۵۷

درس (۳۱) ۵۸

درس (۳۲) ۵۹

زنگ تفریح (۴) (جرس/آواز/نفس) ۶۰

درس (۳۳) ۶۱

درس (۳۴) ۶۲

درس (۳۵) ۶۳

درس (۳۶) ۶۴

درس (۳۷) ۶۵

درس (۳۸) ۶۶

درس (۳۹) ۶۷

درس (۴۰) ۶۸

درس (۴۱) ۶۹

درس (٤٢) ٧٠

درس (٤٣) ٧١

درس (٤٤) ٧٢

درس (٤٥) ٧٣

درس (٤٦) ٧٤

زنگ تفریح (٥) (جس، وقت الفسحة) ٧٥

درس (٤٧) ٧٦

درس (٤٨) ٧٧

درس (٤٩) ٧٨

درس (٥٠) ٧٩

درس (٥١) ٨٠

درس (٥٢) ٨١

درس (٥٣) ٨٢

درس (٥٤) ٨٣

پرسش ٨٤

فصل دوم ٨٥

(کلیات سعدی) ٨٥

درس (۱) ۸۷

درس (۲) ۸۹

درس (۳) ۹۰

درس (۴) ۹۱

درس (۵) ۹۲

درس (۶) ۹۳

زنگ تفریح (۱) / وقت الفسحة ۹۴

درس (۷) ۹۵

درس (۸) ۹۶

درس (۹) ۹۷

درس (۱۰) ۹۸

درس (۱۱) ۹۹

درس (۱۲) ۱۰۰

زنگ تفریح (۲) / وقت الفسحة ۱۰۱

درس (۱۳) ۱۰۲

درس (۱۴) ۱۰۳

درس (۱۵) ۱۰۴

درس (۱۶) ۱۰۵

درس (۱۷) ۱۰۶

درس (۱۸) ۱۰۷

زنگ تفریح (۳) (جرس / وقت الفسحة) ۱۰۸

درس (۱۹) ۱۰۹

درس (۲۰) ۱۱۰

درس (۲۱) ۱۱۱

درس (۲۲) ۱۱۲

درس (۲۳) ۱۱۳

درس (۲۴) ۱۱۴

درس (۲۵) ۱۱۵

درس (۲۶) ۱۱۶

درس (۲۷) ۱۱۷

درس (۲۸) ۱۱۸

زنگ تفریح (۴) (جرس / وقت الفسحة) ۱۱۹

درس (۲۹) ۱۲۰

درس (۳۰) ۱۲۱

درس (۳۱) ۱۲۲

درس (۳۲) ۱۲۳

درس (۳۳) ۱۲۴

درس (۳۴) ۱۲۵

درس (۳۵) ۱۲۶

درس (۳۶) ۱۲۷

زنگ تفريح (۵) تحرير / رفت افسحه ۱۲۸

درس (۳۷) ۱۲۹

درس (۳۸) ۱۳۰

درس (۳۹) ۱۳۱

درس (۴۰) ۱۳۲

درس (۴۱) ۱۳۳

درس (۴۲) ۱۳۴

درس (۴۳) ۱۳۵

درس (۴۴) ۱۳۶

درس (۴۵) ۱۳۷

درس (۴۶) ۱۳۸

زنگ تفریح (۶) (بحر/ وقت الفسحة) ۱۳۹

درس (۴۷) ۱۴۰

درس (۴۸) ۱۴۱

درس (۴۹) ۱۴۲

درس (۵۰) ۱۴۳

درس (۵۱) ۱۴۴

درس (۵۲) ۱۴۵

پرسش: ۱۴۶

درس (۵۳) ۱۴۷

پرسش: ۱۴۸

درس (۵۴) ۱۴۹

پرسش: ۱۵۰

فصل سوم ۱۵۱

(دیوان شمس مولانا) ۱۵۲

درس (۱) ۱۵۳

درس (۲) ۱۵۴

درس (۳) ۱۵۵

درس (۴) ۱۵۷

درس (۵) ۱۵۸

درس (۶) ۱۵۹

زنگ تفریح (۱) (جرس / وقت الفسحة) ۱۶۰

درس (۷) ۱۶۱

درس (۸) ۱۶۲

درس (۹) ۱۶۳

درس (۱۰) ۱۶۴

درس (۱۱) ۱۶۵

درس (۱۲) ۱۶۶

درس (۱۳) ۱۶۷

درس (۱۴) ۱۶۸

زنگ تفریح (۲) (جرس / وقت الفسحة) ۱۶۹

درس (۱۵) ۱۷۰

درس (۱۶) ۱۷۱

درس (۱۷) ۱۷۲

درس (۱۸) ۱۷۳

درس (۱۹) ۱۷۴

درس (۲۰) ۱۷۵

زنگ تفريح (۳) (خُرس / وقت الفُسحة) ۱۷۶

درس (۲۱) ۱۷۷

درس (۲۲) ۱۷۸

درس (۲۳) ۱۷۹

درس (۲۴) ۱۸۰

درس (۲۵) ۱۸۱

درس (۲۶) ۱۸۲

درس (۲۷) ۱۸۳

درس (۲۸) ۱۸۴

زنگ تفريح (۴) (خُرس / وقت الفُسحة) ۱۸۵

درس (۲۹) ۱۸۶

درس (۳۰) ۱۸۷

درس (۳۱) ۱۸۸

درس (۳۲) ۱۸۹

درس (۳۳) ۱۹۰

۱۹۱	درس (۳۴).....
۱۹۲	زنگ تفریح (۵) (جرس / وقت الفسحة).....
۱۹۳	درس (۳۵).....
۱۹۴	درس (۳۶).....
۱۹۵	درس (۳۷).....
۱۹۷	درس (۳۸).....
۱۹۸	درس (۳۹).....
۱۹۹	درس (۴۰).....
۲۰۰	درس (۴۱).....
۲۰۱	درس (۴۲).....
۲۰۲	درس (۴۳).....
۲۰۳	درس (۴۴).....
۲۰۴	زنگ تفریح (۶) (جرس / وقت الفسحة).....
۲۰۵	درس (۴۵).....
۲۰۶	درس (۴۶).....
۲۰۷	درس (۴۷).....
۲۰۸	درس (۴۸).....

درس (۴۹) ۲۰۹

درس (۵۰) ۲۱۰

زنگ تفریح (۷) (جرس / وقت المُسحَة) ۲۱۱

درس (۵۱) ۲۱۲

پرسش: ۲۱۳

درس (۵۲) ۲۱۴

درس (۵۳) ۲۱۵

فصل چهارم ۲۱۸

درس (۱) ۲۱۹

درس (۲) ۲۲۱

درس (۳) ۲۲۲

درس (۴) ۲۲۳

درس (۵) ۲۲۴

درس (۶) ۲۲۵

درس (۷) ۲۲۶

درس (۸) ۲۲۷

زنگ تفریح (۱) (جرس / وقت المُسحَة) ۲۲۸

درس (۹) ۲۲۹

درس (۱۰) ۲۳۰

درس (۱۱) ۲۳۱

درس (۱۲) ۲۳۲

درس (۱۳) ۲۳۳

زنگ تفریح (۲) (جرس / وقت الفسحة) ۲۳۴

درس (۱۴) ۲۳۵

درس (۱۵) ۲۳۶

درس (۱۶) ۲۳۷

درس (۱۷) ۲۳۸

درس (۱۸) ۲۳۹

زنگ تفریح (۳) (جرس / وقت الفسحة) ۲۴۰

درس (۱۹) ۲۴۱

درس (۲۰) ۲۴۲

درس (۲۱) ۲۴۳

درس (۲۲) ۲۴۵

درس (۲۳) ۲۴۶

درس (۲۴) ۲۴۸

درس (۲۵) ۲۴۹

درس (۲۶) ۲۵۰

زنگ تفریح (۴) (جرس / وقت الفسحة) ۲۵۱

درس (۲۷) ۲۵۲

درس (۲۸) ۲۵۳

درس (۲۹) ۲۵۴

درس (۳۰) ۲۵۵

درس (۳۱) ۲۵۶

درس (۳۲) ۲۵۷

درس (۳۳) ۲۵۹

زنگ تفریح (۵) (جرس / وقت الفسحة) ۲۶۰

درس (۳۴) ۲۶۱

درس (۳۵) ۲۶۲

درس (۳۶) ۲۶۳

درس (۳۷) ۲۶۵

درس (۳۸) ۲۶۶

درس (۳۹)	۲۶۷
درس (۴۰)	۲۶۸
زنگ تفریح (۶) (جرس / وقت الفسحة)	۲۶۹
درس (۴۱)	۲۷۰
درس (۴۲)	۲۷۱
درس (۴۳)	۲۷۲
درس (۴۴)	۲۷۳
درس (۴۵)	۲۷۴
درس (۴۶)	۲۷۶
درس (۴۷)	۲۷۷
درس (۴۸)	۲۷۹
درس (۴۹)	۲۸۰
درس (۵۰)	۲۸۱
زنگ تفریح (۷) (جرس / وقت الفسحة)	۲۸۲
درس (۵۱)	۲۸۳
درس (۵۲)	۲۸۴
درس (۵۳)	۲۸۵

درس (۵۴) ۲۸۶

درس (۵۵) ۲۸۷

درس (۵۶) ۲۸۸

درس (۵۷) ۲۸۹

پرسشها: ۲۹۰

درس (۵۸) ۲۹۱

(فصل آخر) ۲۹۲

ترجمه آیات و روایت شریفه و اذات دیوانه اقی: ۲۹۵

مقدمه:

کتاب حاضر مجموعه‌ای است ادبی به نام «ادب در بارگاه ثقلین» که به علاقمندان زبان و ادب فارسی و زبان و ادبیات عرب تقدیم می‌شود.

و این کتاب در موارد ذیل ضروری می‌باشد:

۱- در این کتاب بررسی صرفی و نحوی برخی از اشعار عربی دیوان حافظ، کلیات سعدی، دیوان شمس، مولانا و کلیله و دمنه پرداخته می‌شود.

۲- پیش از هر بیت، یک یا دو آیه نورانی از قرآن کریم و حدیثی از معصوم (علیهم السلام) به جهت آشنایی هر بیت با سبب و علاقمندان به زبان و ادب عربی، با ترجمه و صرف و نحو این متون ارزشمند آورده شده است.

۳- پس از هر چند درس، درسی بنام «زنگ تفریح» درآ گرفته که شامل چند عبارت ساده و روزمره عربی و ترجمه آنها می‌باشد، که دانشجویان عزیز با یافتن ترجمه هر عبارت در ذیل آنها می‌توانند میزان آشنایی خود را با عبارت ساده عربی بیازمایند.

۴- در پایان برخی از بخشهای این مجموعه، برخی ابیات فارسی ترجمه شده به عربی آورده شده تا عزیزان علاقمند هر چه بیشتر با این گونه ترجمه‌ها آشنا شوند.

۵- در مجموعه پرسشها در ذیل آیات و احادیث نورانی و ابیات ارزشمند ادب فارسی، گاه سؤالی با عبارت «به نظر شما» مطرح شده است. پاسخ این پرسشها را

علاقمندان می‌توانند در چند کتاب «تفاوت‌های معنایی در نحو کاربردی»^(۱)، «الگوهای ساختاری و معانی آنها در زبان قرآن»^(۲)، «کتاب معانی النحو فی ثوبه الجدید»، «شرحی مختصر بر صرف و نحو منظوم»، «التعیر القرآنی» و «أسئلة بیانیة» دکتر فاضل صالح سامرای و دیگر کتب ایشان بیابند.

۶- گاه در کنار مصراع عربی آیات به ویژه مُلَمَّعات دیوان حافظ، مصراع دیگر نیز از ترجمه عربی آن آیات آورده شده. لذا برای مشخص شدن مصراع متعلق به شاعر، در کنار آن ابیات «)» (آ آورده شده است.

۷- انتخاب ابیات قدیم و احادیث نورانی و آیات ارزشمند بزرگان ادب، کاملاً گزینشی بوده و هدف، صرفاً آشنایی مختصر با مفاهیم آنها و آشنایی با ترکیب و تجزیه عبارات می‌باشد.

۸- لازم به ذکر است که گاه برای آزمودن هرچه بیشتر دانشجویان عزیز در بخش پرسشها، پرسشی مطرح می‌شود که پاسخ آن در متن وجود ندارد.

۹- در ضمن مجموع پرسشهای کتاب سعی شده است که به اکثر مطالب صرفی و نحوی پرداخته شود.

۱۰- قابل ذکر است که ترجمه اکثر روایات در کتاب «مفاتیح الحیاء» نوشته حضرت «آیه الله جوادی آملی» وجود دارد.

۱- براساس چهار جلد کتاب «معانی النحو» دکتر سامرای.

۲- براساس کتاب «معانی الأبنیة فی العریة» دکتر سامرای.

در پایان امید است که این «بضاعة مزجاة» مورد قبول درگاه پرودگار متعال و
ساحت مقدس معصومین (علیهم السلام) به ویژه پیامبر نور و هدایت، رسول اکرم
(صلی الله علیه وآله) و امام صادق جعفر بن محمد (علیهما السلام) و نورچشمان
آن دو بزرگوار حضرت حجت بن الحسن (عجل الله تعالی فرجه الشریف)
قرار گیرد که:

الهدایا بقدر مُهدِیها

www.ketab.ir